

CITY INFORMATION しほう

Iwakuni City Hall at 1-14-51 Imazu-machi, Iwakuni City, Yamaguchi-ken

やまぐちけん いわくにし いまづまち 1-14-51

740-8585 TEL 0827-29-5016 (Secretarial Public Relations Section)

740-8585 TEL 0827-29-5016 (ひしょこうほうか)

July 15, 2025

2025ねん 7がつ 15にち



Ginowan City Marine Activities Discount Campaign

ぎのわんし の マリンスポーツなど 料^{りよう}金^{きん}割^{わり}引^{びき} キャンペーン

Facilities in Ginowan offer discounts on marine activities in celebration of the establishment of a sister city relationship between Iwakuni and Ginowan.

ぎのわんし との しまい として いけい きねん ぎのわんし の しせつ での アクティビティ りようりよう などが わりびき されます。

ELIGIBILITY: ①② Residents of Iwakuni City ③ Corporations registered in Iwakuni City

たいしやう ①② いわくにし みん ③ いわくにし とうき がある ほうじん

※Proof of address, e.g., driver's license, My Number Card, must be presented at the facilities.

りようじ に うんてんめんきょしやう マイナンバーカードなどの じやうしよ わ 分かるものが ひつやう

DISCOUNT OFFER VALID UNTIL: ①② Sunday, August 31 ③ Tuesday, September 30

きかん ①② 8がつ 31にち まで ③ 9がつ 30にち まで

APPLICABLE FACILITY: ①Ginowan Tropical Beach ②Ginowan Marine Support Center ③Ginowan Bayside Information Center "Gwave Incubate".

たいしやうしせつ ①ぎのわん トロピカルビーチ ②ぎのわん マリン しえん センター ③ぎのわん ベイサイド じやうほう センター「Gwave Incubate」

※Please contact each facility for opening days and hours.

かいかんび かいかんじかん かくしせつ ちやくせつ と あ 開館日、開館時間は 各施設に 直接 問い合わせ ください

※Please check the details on the city website.

しやうさい ホームページを かくにん 確認 してください

CONTACT: International Relations Office TEL 0827 29 5211

と あ 問い合わせ 都市交流室 ☎0827(29)5211



Additional Cash Handout to Supplement Tax Cut Benefit

ていがくげんぜいほそくきゅうふきん ふそくがくきゅうふ
定額減税補足給付金（不足額給付）

Iwakuni city is to provide additional cash handout for those who could not fully benefit from the Fixed-Amount Tax Reduction program.

ていがくげんぜいほそくきゅうふきん とうしよちようせいきゅうふ しきゅうがく ふそく しよう ひと ついか きゅうふ おこな
定額減税補足給付金(当初調整給付)の 支給額に 不足が 生じる人に、追加の 給付を 行います。

DEADLINE DATE: Friday, October 31

しんせいきかん がつ にちきん
申請期間 10月31日(金)まで

●Cash Handout Type 1 不足額給付 I

ELIGIBILITY: There is a difference between the estimate tax reduction benefit amount and the actual benefit amount calculated after the income tax of FY 2024 (Reiwa 6) and the benefit amount were confirmed.

たいしよう れいわ ねんぶん しよとくぜい ていがくげんぜい じっせきがく かくてい あと ほんらい きゅうふ しようがく
対象 令和6年分 所得税 および 定額減税の 実績額などが 確定した 後に、本来 給付 すべき 所要額と
とうしよちようせいきゅうふがく あいだ きがく しよう ひと
当初調整給付額との 間で 差額が 生じた人

AMOUNT PAID: Difference between the Benefit amount calculated for this additional cash handout and the Estimate benefit amount of FY 2024 (Reiwa 6)

しきゅうがく ふそくがくきゅうふ じ ちようせいきゅうふしよがく とうしよちようせいきゅうふ ちようせいきゅうふしよがく さがく
支給額 不足額給付時の 調整給付所要額と 当初調整給付時の 調整給付所要額との 差額

●Cash Handout Type 2 不足額給付 II

ELIGIBILITY: Those who meet all the requirements ① to ③ below

たいしよう すべ しょうけん み ひと
対象 ①～③の 全ての 要件を 満たす人

① The tax reduction benefit amount for income tax and resident tax is 0 yen.

れいわ ねんぶんしよとくぜい れいわ ねんど こじんじゅうみんぜいしよとくわり ていがくげんぜいまえぜいがく えん
令和6年分所得税 および 令和6年度個人住民税所得割 とともに 定額減税前税額が 0円

② Those who file a blue tax return or have real estate income, business income and timber income, or those who file a white tax return, or the total income is over ¥480,000.

あおいろじぎょうせんじゅうしゃ じぎょうせんじゅうしゃ しろいろ ごうけいしよとくきんがく まんえんごえ
青色事業専従者・事業専従者(白色) または 合計所得金額 48万円超

③ Not the head of the family or a member of the family eligible for Low-income support benefit*.

*The benefit for households exempted from resident tax for FY 2023 (Reiwa 5) or newly exempted for FY 2024 (Reiwa 6)

ていしよとくせたい む きゅうふたいしよせたい せたいぬし せたいいん がいとう れいわ ねんど ひか ぜいせたい きゅうふきん
低所得世帯向け 給付対象世帯の 世帯主・世帯員に 該当していない(令和5年度非課税世帯への 給付金、
れいわ ねんど あら ひか ぜい せたい きゅうふきん がいとう
令和6年度 新たに 非課税となった 世帯への 給付金などに 該当していない)

AMOUNT PAID: ¥40,000 in principle (¥30,000 to those who lived abroad as of January 1, 2024)

しきゅうがく げんそく まんえん れいわ ねん がつ にち じてん こくがい きょじゅうしゃ ばあい まんえん
支給額 原則4万円(令和6年1月1日 時点で 国外 居住者 であった場合は 3万円)

※Confirmation letter, etc. will be sent to eligible recipients in late July.

たいしよう おも ひと がつげじゆん じゆんじかくにんしよ ほつそうよてい
対象と 思われる 人には 7月下旬から 順次確認書などを 発送予定

※Please check the details on the city website.

しょうさい し かくにん
詳細は 市ホームページを 確認して ください

CONTACT: Livelihood Support Section Cash Handout Support Center TEL 0120 109 233

と あ せいかつし えん かきゅうふきんたいおう
問い合わせ 生活支援課給付金対応 ☎0120(109)233

Free Entry Campaign at Facilities in Tottori City

鳥取市の施設入館料 無料 キャンペーン

Facilities in Tottori City offer free entry in commemoration of the 30th anniversary of sister city relationship with Tottori City.

鳥取市との 姉妹都市提携 30周年を 記念し、鳥取市の 施設の 入館料が 無料になります。

ELIGIBILITY: Residents of Iwakuni City

対象 岩国市民

※Proof of address, e.g., driver's license, My Number Card, must be presented at the facilities

利用時に 運転免許証や マイナンバーカードなどの 住所が 分かるものが 必要

CAMPAIGN PERIOD: Friday, August 1 to Sunday, August 31

期間 8月1日(金)～31日(日)

APPLICABLE FACILITY: ①Tottori Sand Dunes The Sand Museum ②Museum of children's toys and songs WARABEKAN ③ Tottori History Museum YAMABIKOKAN

対象施設 ①鳥取砂丘 砂の美術館 ②童謡・唱歌とおもちゃのミュージアム わらべ館

③鳥取市歴史博物館 やまびこ館

※Please contact each facility for opening days and hours.

開館日、開館時間は 各施設に 直接 問い合わせてください

※Please check the details on the city website.

詳細は ホームページを 確認してください

CONTACT: International Relations Office TEL 0827 29 5211

問い合わせ 都市交流室 ☎0827(29)5211



●Tottori Shan Shan Matsuri Festival

鳥取しゃんしゃん祭

Tottori Shan Shan Matsuri Festival is held in Tottori city during the campaign. The umbrella dance with sound of bells is the most fascinating feature of this summer festival.

キャンペーン 期間中に 鳥取市で 開催される、鈴の音と 傘の舞が 彩る 夏の 祭典 です。

DATE: 開催日

Wednesday, August 13 and Thursday, August 14 8月13日(水)、14日(木)

DETAILS: 内容

OWednesday, August 13 Shan Shan Umbrella Dance and Suzukko Hand Bell Dance

13日(水)=しゃんしゃん傘踊り、すずっこ踊り

OThursday, August 14 Umbrella Dance, Umbrella Dance Workshop, Street Stalls

14日(木)=一斉傘踊り、傘踊り体験コーナー、智頭街道にぎわいイベント

※Please contact Tottori Shan Shan Matsuri Festival Promotion Administration office for Tottori Shan Shan Festival

鳥取しゃんしゃん祭 = 鳥取しゃんしゃん祭振興会事務

Medical Institutions Open on Sundays/Holidays and Service Hours

09:00-17:00 (Reception ends at 16:30)

※Dental clinic: 09:00 – 16:00 (Reception ends at 15:30)

しないきゅうじつ ざいたくい・しんりょううけつけ じかん
 ごぜん 9じ～ごご 5じ はん(しんりょう は ごご 4じ はん まで)
 ※しか：ごぜん 9じ～ごご 4じ(うけつけ は ごご 3じ はん まで)

Date にちじ	Clinic びょういん	Address じゅうしょ	Phone でんわ
August 3 (Sun) 8がつ3か(にち)	Midori Hospital みどり びょういん	359-1, Yuu-machi ゆう まち 359-1	63-0111
	Yamanaka Dental Clinic やまなか しか いいん	802 Kuga-machi くが まち 802	82-2227
August 10(Sun) 8がつ10にち(にち)	Kuga Chuo Hospital くが ちゅうおう びょういん	1448, Kuga-machi くが まち 1448	82-5123
August 17 (Sun) 8がつ17にち(にち)	Kobayashi Clinic こばやし いいん	Nishi-Nagano, Shuto-machi しゅうとう まち にしながの	84-0613
August 24 (Sun) 8がつ24にち(にち)	Yagi Clinic やぎ クリニック	829-1, Kuga-machi くが まち 829-1	82-1212
August 31 (Sun) 8がつ31にち(にち)	Suo Hospital すおう びょういん	Kamikubara, Shuto-machi しゅうとう まち かみくばら	84-1223

※ The above schedule is subject to change. Please check with newspapers or the city website for details.

じょうきは へんこうに なる ばあいがあります。とうじつ の しんぶん や し
 ホームページ など で ごかくにん ください

※ Above listed clinics/hospitals are available for urgent cases only.

きゅうかん いがいの ばあいは ごえんりょ ください

Inquiries: Community Healthcare Section

Tel : 0827 29 5011

といあわせ：ちいき いりょうか

でんわ：0827 29 5011

